



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului dintre
Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania
privind colaborarea financiară - anul 2003, semnat la
București la 11 noiembrie 2004**

**Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale
Germania privind colaborarea financiară - anul 2003, semnat la
București la 11 noiembrie 2004, transmis de Secretariatul General al
Guvernului cu adresa nr.46 din 14.03.2005,**

CONSILIUL LEGISLATIV

**În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.48(2)
din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,**

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele
observații:**

**1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea
Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale
Germania privind colaborarea tehnică - anul 2003, semnat la București
la 11 noiembrie 2004.**

**Prin obiectul său, proiectul face parte din categoria legilor
ordinare, iar prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.**

**2. În textul Acordului supus ratificării (cu excepția titlului), nu s-
a aplicat regula alternatului, specifică înțelegerilor internaționale;
aceasta ar fi impus ca în exemplarul părții române (atât în textul în**

limba română, cât și în cel în limba germană), partea română (Guvernul României) să fie menționată prima.

3. La clauza finală, semnalăm următoarele:

a) având în vedere faptul că Acordul nu a fost **încheiat** încă, ci numai semnat, ar fi trebuit să se spună „**semnat** la ...”, așa cum se precizează, de altfel, în titlul proiectului de lege;

b) sintagma „... **ambele texte** ...” este greșită, deoarece din context rezultă că este vorba despre **patru** texte (două în limba română și două în limba germană);

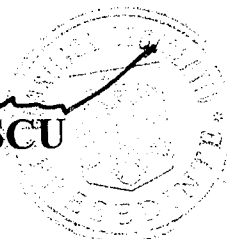
c) referirea la **valabilitatea** textelor este greșită; ar fi trebuit să se facă referire la **autenticitatea** textelor, nu la valabilitatea lor. Ca urmare, clauza finală ar fi trebuit să fie redactată astfel:

„**Semnat** la București, la 11 noiembrie 2004, în două exemplare **originale**, fiecare în limbile română și germană, **toate textele fiind egal autentice**”.

4. Textul Acordului ar fi trebuit să poarte mențiunea „Copie conformă cu originalul”, așa cum prevăd normele tehnice pentru elaborarea actelor normative.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU



București

Nr. 205/15.03.2005